

CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CIUDAD JUÁREZ (MÉXICO) Y CHENG SHIU DE TAIWÁN

PREÁMBULO

El Rector de la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez y el Rector de la Universidad de CHENG SHIU DE TAIWÁN guiados por el deseo de fortalecer las relaciones académicas existentes y de establecer nuevas relaciones, acuerdan el siguiente convenio:

ARTÍCULO 1

El presente acuerdo va destinado a facilitar la cooperación interuniversitaria en los campos de la enseñanza y de la investigación en los tres ciclos de la enseñanza superior en el campo jurídico, económico, científico y humanístico.

ARTÍCULO 2

En aras de esta prevista cooperación, las partes firmantes se comprometen a:

- 1) Comunicar los resultados de sus experiencias pedagógicas (cursos, seminarios, etc.).
- 2) Informar a la otra parte de los congresos, coloquios, reuniones científicas y seminarios que cada una organice e intercambiar las publicaciones y documentos resultantes de estas actividades.
- 3) Favorecer, dentro de los reglamentos propios de cada país, la participación del personal docente de la otra institución en cursillos, coloquios, seminarios o congresos organizados según lo previsto en los programas anuales de colaboración.
- 4) Apoyar, dentro de sus posibilidades, los intercambios de profesores durante un cierto tiempo, ya sea con fines docentes o de investigación, previo acuerdo de los departamentos respectivos.
- 5) Recibir estudiantes de la otra institución, siempre que éstos cumplan con los requisitos vigentes en la que los recibe, y en las condiciones que oportunamente se establezcan. En lo que se refiere a seguro médico, los estudiantes se someterán a los reglamentos en vigor en la institución que los reciba.

ARTÍCULO 3

Los programas concretos de cooperación se elaborarán anualmente y se incorporarán como anexo al presente convenio.

ARTÍCULO 4

Ambas instituciones procurarán reservar en su presupuesto los medios necesarios para la aplicación del presente acuerdo y obtener las subvenciones complementarias necesarias.

ARTÍCULO 5

- 1) Como representante de la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez se nombra a Carles Mendez Llopis, y como representante de la Universidad de CHENG SHIU DE TAIWÁN a Wu Shou Che.

2) Estos representantes se encargarán de elaborar el programa anual de trabajo y demás cuestiones pendientes, reuniéndose alternativamente en las sedes de las dos instituciones, en tanto no se acuerde otra cosa.

ARTÍCULO 6

El presente acuerdo deberá ser aprobado por los Órganos de Gobierno de cada Institución y firmado por los respectivos Rectores o Directores, entrando en vigor a partir de ese momento.

ARTÍCULO 7

Este acuerdo tendrá una duración de cuatro años, pudiendo prorrogarse por tácita reconducción.

ARTÍCULO 8

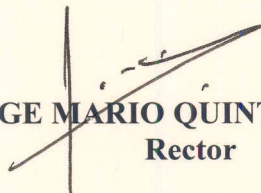
Este acuerdo podrá denunciarse en cualquier momento por una de las partes, con un preaviso de tres meses.

ARTÍCULO 9

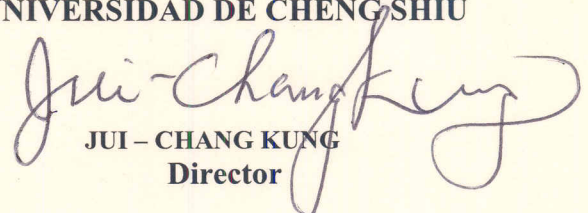
La modificación de este convenio, por común acuerdo de ambas Instituciones, requerirá el mismo procedimiento que para su elaboración inicial.

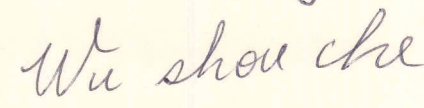
Firmado en Ciudad Juárez, Chihuahua el día 30 de marzo de 2010 en dos ejemplares, siendo cada uno de los textos igualmente válidos.

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA
DE CIUDAD JUÁREZ**


LIC. JORGE MARIO QUINTANA SILVEYRA
Rector

UNIVERSIDAD DE CHENG SHIU


JUI - CHANG KUNG
Director


Wu shou che

**AGREEMENT BETWEEN THE UNIVERSIDAD AUTONOMA DE CIUDAD JUAREZ (MEXICO)
AND THE UNIVERSIDAD DE CHENG SHIU DE TAIWÁN**

PREAMBLE

The President of the Universidad Autónoma de Ciudad Juárez and the President of the Universidad de Cheng Shiu, guided by the desire to strengthen existing academic relations and establish new ones, agree to the following:

ARTICLE 1

The purpose of this agreement is to facilitate interuniversity cooperation in the fields of teaching and research in the three areas of advanced teaching in the legal, economic, scientific, and humanistic fields.

ARTICLE 2

In honor of this foreseen cooperation, the signatory parties agree to:

- 1) Give the results of their teaching experiences (courses, seminars, etc).
- 2) Inform the other party of any conferences, colloquiums, scientific meetings and seminars that each one organizes and exchange any resulting publications and documents of such activities.
- 3) Promote, within the regulations of each country, the participation of the teaching staff of the other institution in courses, colloquiums, seminars, or organized conferences according to that which is foreseen in the annual collaboration programs.
- 4) Support, within their possibilities, the exchange of professors during a certain time period, whether it be for the purpose of teaching or research, the respective departments having agreed.
- 5) Receive students from the other institution, provided that they fulfill the requirements in force in the one in which they are received and in the conditions which are timely established. As for medical insurance, the students will submit to the regulations in force in the institution which receives them.

ARTICLE 3

The concrete cooperation programs will be developed annually and will be incorporated as an annex to this agreement.

ARTICLE 4

Both institutions will try to reserve in their budget the means necessary for the application of this agreement and obtain the necessary complementary grants.

ARTICLE 5

- 1) Carles Mendez LLopis is named representative of the Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, and Wu Shou Che as representative of the Universidad de Cheng Shiu.
- 2) These representatives will be in charge of developing the annual work program and other pending matters, meeting alternatively in the headquarters of the two institutions as long as no other agreement is made.

ARTICLE 6

This agreement must be approved by the Governmental Bodies of each Institution and signed by the respective Presidents or Deans, taking effect as of this moment.

ARTICLE 7

This agreement will have a duration of four years, with the capability of being extended by an unspoken renewal.

ARTICLE 8

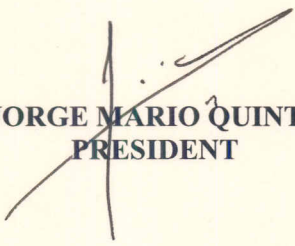
This agreement may be denounced at any time by one of the parties, with three months prior notice.

ARTICLE 9

The modification of this agreement, by common consent of both Institutions, will require the same procedure as for its initial development

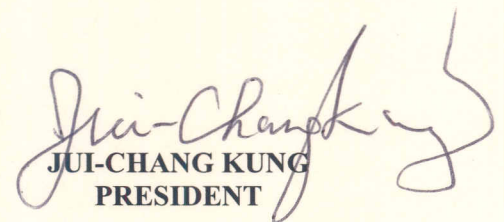
Signed in Ciudad Juárez, Chihuahua on the 30 of march of 2010_ in two copies, each one of the texts being equally valid.

**UNIVERSIDAD AUTONOMA
DE CIUDAD JUAREZ**


**LIC JORGE MARIO QUINTANA
PRESIDENT**



**CHENG SHIU
UNIVERSITY**


**JUI-CHANG KUNG
PRESIDENT**

